jai alai

The happy party of the basques

Live Basque pelota shows,

in its more international modality:

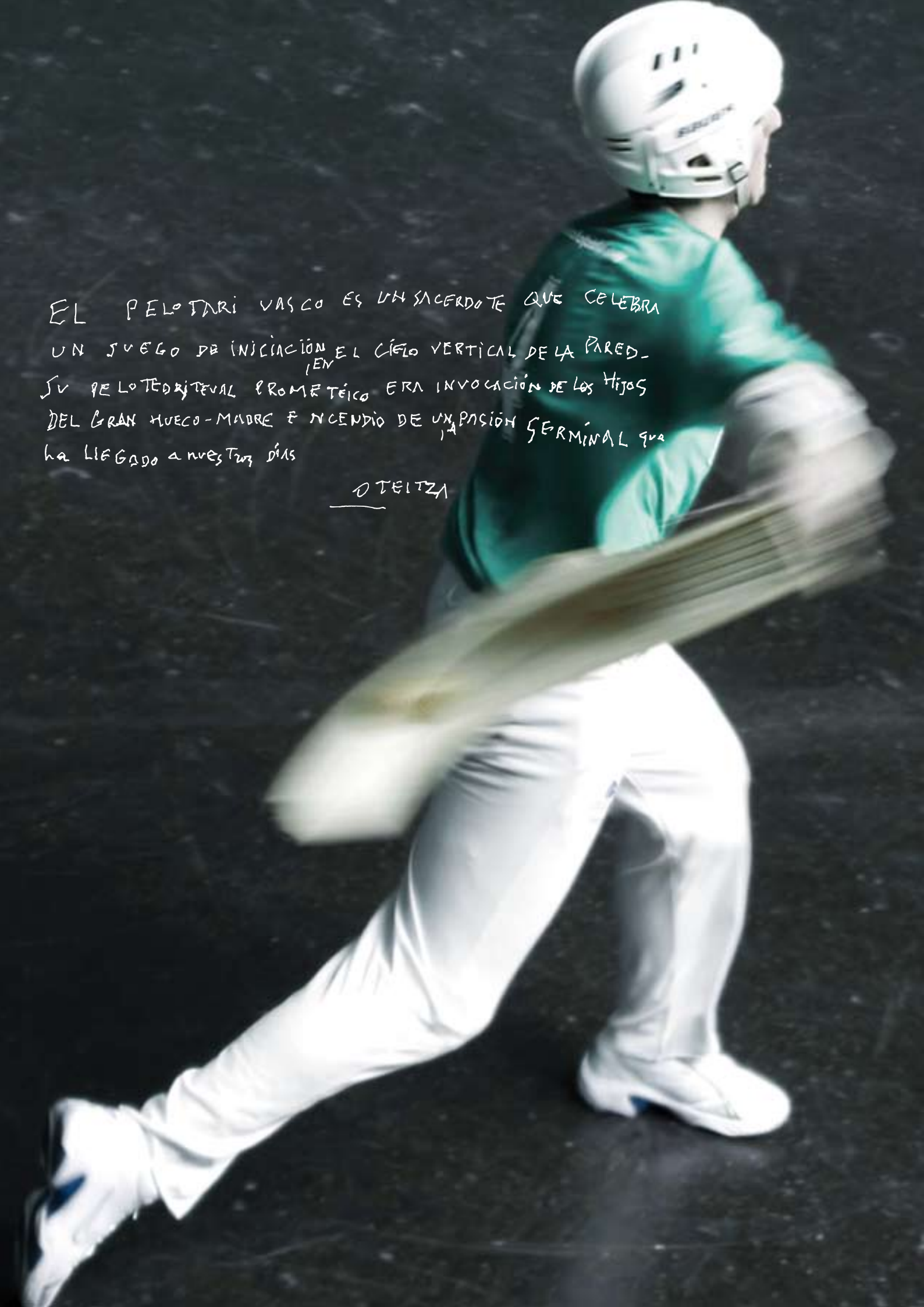
cesta punta.

La gaie fête des basques

Spectacles de pelote basque en direct, dans

leur forme la plus internationale :

cesta punta



EL PELOTARI VASCO ES UN SACERDOTE QUE CELEBRA UN JUEGO DE INICIACIÓN ¡EN EL CIELO VERTICAL DE LA PARED. SU PELOTEO RITUAL PROMETEICO ERA INVOCACIÓN DE LOS HIJOS DEL GRAN HUECO-MADRE E INCENDIO DE UNA PASIÓN GERMINAL que ha LLEGADO a nuestros DÍAS

OTEITZA

Jai alai

BILBAO JAI ALAI est une entité située à Bilbao, à caractère TOURISTIQUE, SPORTIF ET CULTUREL.
Nous réinventons la pelote.

Le peuple basque a conservé sa propre culture tout au long de l'histoire, et l'un de ses aspects les plus significatifs est sa manière de comprendre le loisir, le sport et la compétition. Fruit de cette auto-conception visant à comprendre les interprétations multiples du sport, le Jai Alai sort du lot. C'est un sport spectaculaire et fascinant pour le spectateur où la culture basque a été en mesure de préserver des traditions anciennes, enrichies par des études personnelles, durables dans le temps et, dans le cas du Jai Alai, géniales.

BILBAO JAI ALAI is a company of TOURIST, SPORTS AND CULTURAL character located in Bilbao.
We reinvent the pelota.

Along history, the Basque country, has conserved its own culture and one of its main exponents is the way to understand leisure, sport and the competition. Born from its particular conception to understand the different meanings of sport, emphasizes the Jai Alai.
It is a fascinating and spectacular sport for the spectator, where the Basque culture has been able to preserve thousand year old traditions enriched with lasting, inside investigations which in the case of Jai Alai genial.

cesta punta

SPECTACLES DE JAI ALAI, CESTA PUNTA, EN DIRECT.
Le sport le plus rapide du monde.

Ce sont des festivals sportifs dont on peut profiter uniquement par essence sur ce pays basque. Ce sport associe le spectacle de la compétition aux expressions traditionnelles et culturelles dont l'histoire remonte aux origines du peuple basque.

C'est le seul sport basque à avoir franchi les frontières et à être devenu international.
Le Caire, Alexandrie, Shangai, Buenos Aires, Manille, La Havane, le Mexique, Casa Blanca, Miami, Dania, la Nouvelle-Orléans, Chicago, New York, Bruxelles, Paris, Pékin, Madrid, Barcelone et bien d'autres encore ont construit un fronton et ont découvert la Cesta Punta.
Bilbao Jai Alai se compose d'une équipe multidisciplinaire, d'experts en tourisme et en gestion sportive, et de pelotaris professionnels de la Cesta Punta, venus des quatre coins du monde.

SPECTACLES OF PELOTA, JAI ALAI, IN DIRECT.
World´s fastest game.

These are sport festivals that can only be enjoyed in essence in these lands. It combines the spectacle of the competition with cultural and traditional expressions whose history is lost in the origins of the Basque Country.

It is the sole Basque sport having surpassed borders and becoming international.
The Cairo, Alexandria, Shangai, Buenos Aires, Manila, Havana, Mexico, White House, Miami, Dania, New Orleans, Chicago, New York, Brussels, Paris, Beijing, Madrid, Barcelona and a long etc, they have had pediment and they have known the Jai Alai game.
Bilbao jai alai is composed by a multudisciplinar team, professionals in turism bussness, in sports management and professional basque pelota players of Jai Alai coming from diverse places of the world.

EXHIBITIONS POUR LE TOURISME ET LES FESTIVITÉS.

EXHIBITIONS FOR THE TOURISM AND FEASTS.

SPECTACLES DE JAI ALAI:

Tous nos spectacles et nos matchs comptent pour des points et font partie d'un championnat interne, le CAMPEONATO GLOBAL JAI ALAI.

Nous présentons 3 produits:

1. **LES QUINIELAS A L'AMERICAINE**
2. **LES MATCHS TRADITIONNELS**
3. **L'UNIVERS DE LA PELOTE**

SPECTACLES OF JAI ALAI:

All our spectacles and matches score for the internal championship, GLOBAL JAI ALAI CHAMPIONSHIP.

We offer 3 products:

1. **AMERICAN BET STYLE**
2. **TRADITIONAL GAMES**
3. **THE UNIVERSE OF THE BALL**

Spectacle, tradition et art.
Pelote, fronton et pelotaris.

Spectacle, tradition and art.
Pelota , frontón and Jai Alai player.

1.LES QUINIELAS A L'AMERICAINE

Ce mode de jeu fut inventé aux États-Unis. Il faut savoir que ce pays transforme chaque événement en spectacle. Et dans ce cas-ci, il nous a laissé un précieux héritage, qui rend le jeu plus dynamique, plus simple à comprendre et qui attire directement le spectateur par sa rapidité, ses couleurs et son caractère émotionnel.

1. AMERICAN BET STYLE

This modality of play was invented in the United States. It's well known that this country makes an spectacle of any event. And in this case they've left us a precious gift , therefore in this manner the game is more dynamic, simpler to understand and immediately hooks the spectator, by his rapidity, color and emotion.

RÈGLES DU JEU:

“Le perdant sort”: 5 à 8 pelotaris y participent, chacun porte un maillot unicolore avec des numéros différents. Le spectateur choisit celui qui, selon lui, sera le vainqueur. Les pelotaris arrivent sur la piste deux par deux ou individuellement et jouent une partie. Celui qui remporte la partie gagne un point et reste sur la piste; le perdant sort, le nº 3 entre, et ainsi de suite. Le pelotari qui remporte 8 points est le txapeldun et le spectateur qui a sa couleur a gagné le pari. Il se voit offrir un souvenir.

THE RULES OF THE GAME:

“The looser leaves”: Five to eight pelotaris (Jai alai players) take part, each one with a different color shirt and different number in the back. The spectator chooses who he believes that will be the winner. The pelotaris play in the court in couples or individually, depending on the modality. They play one point. The winner of the game scores a point, he remains in the court and the loser leaves, then the third one enters and so on. The Jai Alai player that wins 8 points is the txapeldun (the winner wich means owner of the hat in basque) and the spectator having bet for that color, is the winner of a present.

2. PARTIES TRADITIONNELLES:

Bilbao Jai Alai organise également des parties à 35 points ou à 3 sets de 15 points, la manière la plus typique de regarder la Cesta Punta.
Les parties peuvent être jouées par des pelotaris PROFESSIONNELS, garantissant ainsi un spectacle de haut niveau ; ou elles peuvent être MIXTES, avec des pelotaris professionnels et amateurs.

2. TRADITIONAL GAMES:

Bilbao Jai Alai also organizes games to 35 points or to 3 sets of 15 points, the most typical form to see Jai Alai game.
The games can be either with PROFESSIONAL pelota players, assuring thus a high level spectacle, or MIXED, with professional pelota players and amateurs combined.

"Zelüko jinko jauna
Gützaz orhit zite
Pilotarien biltzarraren
Zü jar zite jabe

Gazte horiek ondotik
Har dezaien pharte
Zer lizateke Eskual Herria
Pilotari gabe"
Erramun Martikorena

3. "L'UNIVERS DE LA PELOTE"

Bilbao Jai Alai propose un autre spectacle intitulé « L'Univers de la Pelote », qui consiste en une représentation des différentes formes de la pelote basque, depuis la plus ancienne jusqu'à la plus récente.
Il s'agit de montrer de façon communicative et en direct l'histoire de la pelote.

- Introduction au monde de la pelote : Depuis les premiers signes de l'existence du jeu de la pelote ; Homère en Nausiaca, les Aztèques, Philippe le Beau (mort après avoir joué une partie de pelote), jusqu'à la pelote basque, avec toutes ses formes et ses outils.

- Spectacle en direct de Cesta Punta, et choix parmi:

  Gant Laxoa
  Main
  Pasaka
  Xare
  Pala courte
  Pala longue ou PALA (Leño)
  Paleta Argentine ou pala large
  Pelote valencienne.
  Paleta gomme
  Paleta cuir
  Remonte

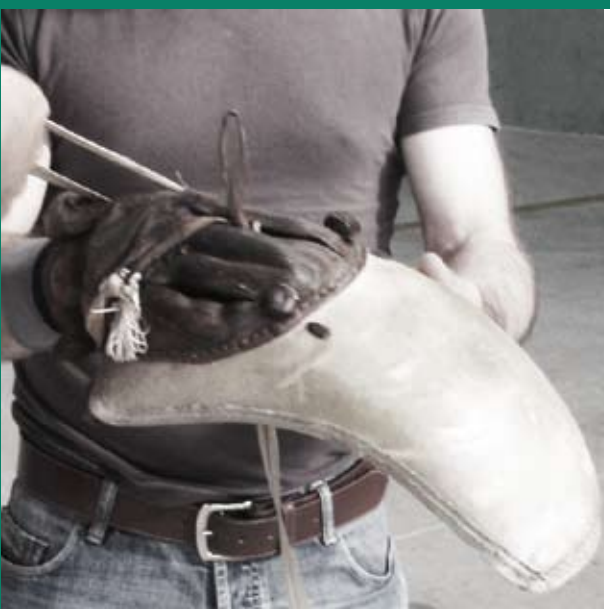
3. "THE UNIVERSE OF THE BALL"

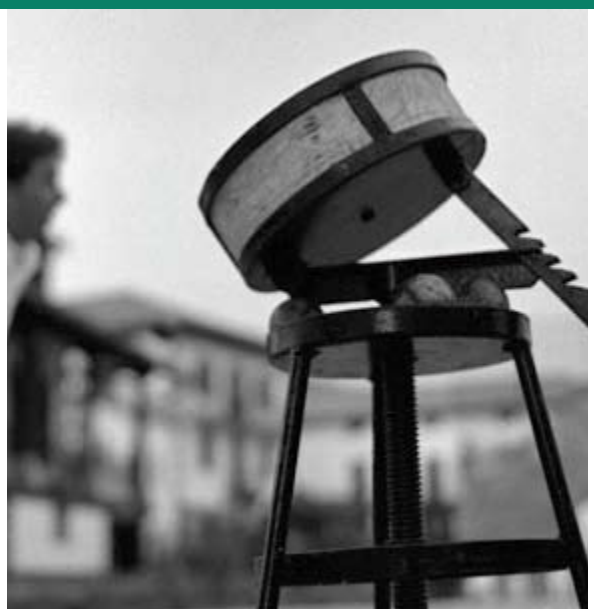
Bilbao JAI ALAI offers another spectacle called "The Universe of the Ball", consisting on an exhibition of the different Basque ball modalities, from the oldest one to the newest one.
It's a way of showing live in an interactive form, the history of the Pelota.

- Introduction to the world of the ball: Since the first signs of the existence of the play of the ball; Homero in Nausiaca, The Aztecs, Felipe the Beautiful (who died after playing a game of ball), to the Basque ball, all its modalities and tools.

- Live exhibition of Basque pelota and to elect among:

  Laxoa glove
  Hand
  Pasaka
  Xare
  Short pala
  Long pala
  Argentinian pala or wide pala
  Valencian ball
  Rubber paleta
  Leather paleta
  Remonte





LE PUBLIC EST LE PROTAGONISTE:

Participation du public:

TALLER DE LA EXPERIENCIA:
Nous apportons un échantillon de chaque pièce d'équipement: raquette, divers palles, le gant laxoa , differentes pelottes.
Les gens pourront les toucher, les mettre et même faire des essais au fronton.
Un pédagogue spécialisé en la matière sera toujours présent pour résoudre n'importe quelle question qui pourrait surgir.

IN ALL OUR SPECTACLES THE SPECTATOR IS THE PROTAGONIST:

Participation of the spectator:

EXPERIENCE WORKSHOP:
We bring a sample of each tool: Cestas, several palas, lax glove, remonte and different balls.
The people will be able to touch them, fit the cesta in the hand and even to test them in the pediment.
A specialized teacher will be always present to resolve any doubt that can arise.

Parmi les moments les plus agréables et les plus appréciés par le client, on compte celui où les pelotaris invitent le public à descendre sur le terrain, aident les gens à mettre la "cesta" et les mettent au défi de lancer la pelote sur le mur du fronton.
C'est un moment amusant et actif. Les courageux qui se risquent à descendre sur le terrain apprécient beaucoup cette expérience, et le public qui assiste à leurs exploits se retrouve souvent à rire aux éclats en les regardant envoyer la pelote à quelques mètres à peine, malgré tous leurs efforts.

One of the funniest and most appreciated moments for the spectator is when the jai alai players invite some public to descend to the court, they help them grab the cesta (Wicker basket),and they challenge them to throw the ball to the frontis wall.
This moment is amusing and participatory. The brave that dare to descend have a really nice time with the experience and the public ends up in laughter since the brave one is not able to manage to launch the ball further than barely some meters.

Les dernières promotions touristiques et culturelles très modernes misent sur la transmission du savoir sous forme d'expérience, où l'attention centrée sur le sujet passe à une focalisation sur le visiteur.

Le client n'est plus un simple spectateur et un consommateur passif de culture, il participe désormais d'une certaine manière aux particularités du jeu.(Daniel Rementería (2009) Touristes au Jai-alai)

The last and more modern cultural and tourist offerings bet on the broadcast of the knowledge in the shape of experience, where the attention passes to be centered in the object to be centered in the visitor.

The client no longer is a mere spectator and passive consumer of culture, some way he participates of the peculiarities of the play. (Daniel Rementería (2009) Tourists in Jai Alai)

Orateur expliquant le jeu.
Speaker explaining the play.

Le sport le plus spectaculaire au monde.
The most spectacular sport of the world.

DE PLUS, BILBAO JAI ALAI COMPREND DANS TOUS SES SPECTACLES :

- Adaptation des pelotes aux différentes mesures de chaque fronton.
- 2 pédagogues spécialisés dans la Pelote Basque pour les ateliers.
- 3 hôtesses/guichetières
- Orateur professionnel.
- Brochures d'information sur la pelote basque.
- Tee-shirts, pelotes, "cestas", etc.
- Pelotaris professionnels et amateurs venant des quatre coins du Pays Basque.
- Cadeaux pour les gagnants des défis.

BILBAO JAI ALAI BESIDES INCLUDES IN EVERY SPECTACLE:

- Adapts the balls to the different measures of each pediment.
- 2 specialized teachers in Basque Ball for the workshops.
- 3 Hostesses/ticket clerk.
- Professional player as speaker.
- Informative pamphlets on the ball Basque
- Shirts, balls, baskets, etc.
- Professional jai alai players and amateurs come from all the Basque Regions.
- Gifts for the winners of the bets.

Hôtesse guichetière : Faites vos jeux!
Hostess ticket clerk: Make your bets!

Dantzaris
Dantzaris (dancers)

Remise de txapelas et trophées.
Txapelas and trophies delivery event.

BILBAO JAI ALAI DISPOSE DE :

- Traducteurs d'anglais, de français, d'italien, d'allemand, etc.
- Exposition sur le Jai Alai.
- Dantzas, musique en live.
- Restauration avec des produits basques typiques.
- Clowns et animateurs pour les enfants.
- Txapelas, trophées et prix pour les gagnants.
- Filet, sonorisation et tableau d'affichage.
- Projecteur vidéo.

BILBAO JAI ALAI HAS:

- English, French, Italian, German, etc. translators.
- Jai Alai exposition.
- Dantzas (traditional dances), live music.
- Catering with Basque typical products.
- Clowns and hosts for the children.
- Txapelas (hats), trophies and prizes for the winners.
- Network, public address system and scoreboard.
- Videoproyector.

Exposition de Jai Alai.
Jai Alai exposition.

Musique en live.
Live music.

SPONSORS ET PARTENIERS:

SPONSORS AND COLLABORATORS:

BILBAO JAI ALAI remplit les frontons de lumière, de culture et d'émotion.

BILBAO JAI ALAI permet à la Cesta Punta de briller et apporte de la joie aux villages et aux villes. La joyeuse fête des basques va commencer.

vas-tu la rater?

BILBAO JAI ALAI fills the pediments with light, culture, and emotion.

BILBAO JAI ALAI makes Jai Alai shine and brings happiness to cities and towns, the happy festival of the Basques is going to begin.

are you going to miss it?

6
5

BILBAO JAI ALAI

Viuda de Epalza 11-1º
48005 BILBAO

617.205.320
944.002.012

bilbaojaialai@gmail.com
www.bilbaojaialai.biz

“La pelote basque est l’un des événements culturels les plus importants pour les basques, le jeu basque par excellence”. Pio Baroja

“The Basque pelota is one of the most significant cultural demonstrations for the Basques, the Basque play par excellence”. Pio Baroja